

## Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Za rządów Achaszwerosza,* ** na początku jego panowania, napisali skargę na mieszkańców Judy i Jerozolimy. <sup>1)2)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Za rządów Achaszwerosza, zaraz na początku jego panowania, okoliczni mieszkańcy złożyli skargę na mieszkańców Judy i Jerozolimy. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Za panowania Aswerusa, na początku jego panowania, napisali skargę przeciwko obywatelom Judy i Jerozolimy;                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Bo gdy królował Aswerus, tedy na początku królestwa jego, napisali skargę przeciwko obywatelom Judzkim i Jeruzalemskim,          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A za królestwa Aswera, na początku królestwa jego, napisali skargę na obywateli Judzkie i Jerozolimskie.                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Za panowania Kserksesa, na początku jego rządów, napisano oskarżenie przeciwko mieszkańcom Judy i Jerozolimy.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdy królem został Kserkses, na początku jego panowania, napisali skargę na mieszkańców Judei i Jeruzalemu.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Za panowania Achaszwerosza, na początku jego rządów, napisano skargę na mieszkańców Judy i Jerozolimy.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy zaś królem został Kserkses, zaraz na początku jego rządów napisali skargę na mieszkańców Judei i Jerozolimy.                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Za panowania Kserksesa, a mianowicie na początku jego panowania, napisali oni skargę przeciwko mieszkańcom Judy i Jeruzalem.     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в царювання Асуїра, на початку його царювання, написали листа проти Юди і тих, що жили в Єрусалимі.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A gdy królował Aswerus, na początku jego panowania napisali skargę przeciwko obywatelom Judy i Jerusalaïm.                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A za panowania Aswerusa, na początku jego panowania. napisali oskarżenie przeciwko mieszkańcom Judy i Jerozolimy.                |

<sup>1)</sup> Tj. Kserksesa I, 486-464 r. p. Chr.

<sup>2)</sup> <x>190 1:1</x>